

第三课 课文 读中文报纸

今天上中文课的时候，石老师发给每人一份旧的中文报纸。同学们第一次读中文报，觉得很新鲜。明明拿起地方版，看到第一页的头条新闻是：加州又将有飓风式的狂风暴雨，居民需加强戒备。

明明读给大家听：

【本报北加州七日电】本周天气多变化，阴晴不定。昨天北极寒流带给北加州地区强风、暴雨和山区大雪。昨夜风速高达每小时150公里，东部山区降雪1米，海上巨浪高达10米。北加州150万居民昨天一度断电，低处淹水，去年火灾的地区，发生泥石流滑坡，多条高速公路关闭，船只停航。气象局预报，周末还有暴风雨，居民应做好准备。



地方版：local news

戒备：to be on the alert

一度：once; at one time; for a time (not any more)

泥石流：mudslide; landslide

头条新闻：head-line news; front-page news

北极寒流：an Arctic cold front (from North Pole)

断电：power failure

停航：planes stop flying, boats stop sailing

加强：to strengthen

山区：mountain regions

淹水：flood; flooding

周末：weekend

程文说：「我来念一则影艺版的报导：

最红的狗明星《史努比》

【路透社十二日报导】根据最新统计，史努比依然是最红的狗明星，从电视卡通到服装用品，都有它的身影。史努比在1950年诞生，以史努比为主角的《花生米》漫画在全世界2600家报纸上都发表过，创下了世界纪录。」

中中说：「我也来念一则国际新闻：

【自由时报记者张育台湾北港三日报导】昨天是农历3月23日，有一万多人来北港妈祖庙进香跪拜。北港一家糕饼店，特地制作一个两千人份的大蛋糕为妈祖庆生；昨晚还有千人提灯游行，求妈祖保佑大家平安健康。」

下课了，石老师说：「大家试试看，把这些新闻翻译成英文。」

中中说：「不行！不行！

我还不知道妈祖是谁，

怎么翻译啊？」



影艺版：entertainment news
最红的：most popular
糕饼店：bakery

诞生：to be born
发表：to publish
北港：Beigang (literally North Harbor)

主角：main character
进香：to go on pilgrimage; to visit a temple
保佑：to protect and bless